**Zeitschrift:** Vox Romanica

Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum

**Band:** 45 (1986)

Register: Indices

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# **Indices**

- A. Sachverzeichnis: Allgemeines Autoren, Personen, Werke Phonetik, Morphosyntax Lexikologie, Etymologie, Semantik Nationalsprachen, Sprachlandschaften Onomastik
- B. Wörterverzeichnis: Alteuropäisch Arabisch Deutsch Französisch
   Indogermanisch Italienisch Keltisch Lateinisch-Romanisch Rätoromanisch

# A. Sachverzeichnis Allgemeines

Guillaumismus, Bibliographie, 196ss. *langue/parole-*Differenzierung, 1ss.

Literatur des Mittelalters, 116ss.; 150ss.; 157ss.; 245ss.; 248s.; 249ss.; 252s.; 258s.; 259ss.; 261s.; 262ss.; 264ss.

Literaturkritik, semiotisch ausgerichtete -, 207 ss.

signifiant, 6, 9

signifié, 6

Sprachgeschichte, rom., 224s.

Sprachkrise, 201ss.

Sprachtheorie, guillaumistische -, 286ss.

Textstudien, 212s.

Trends, nationale, rom. Linguistik und Philologie, 193 ss.

Umgangssprachediskussion (am Beispiel der Umgangssprache in der Iberoromania), 317 ss.

Zweisprachigkeit, Probleme der -, 55ss.; 83ss.

### Autoren, Personen, Werke

Bible anonyme du Ms. Paris B. N. fr. 763, 262 ss.

Boni, M., Festschrift, 213s.

cantari di Fierabraccia e Ulivieri, 232s.

Couronnement de Louis, Erzählstruktur in -, 116ss.

Cur Deus homo/De arrha animae, 264ss.

Gauvain, in Le Chevalier à l'épée und La Mule sans frein, 150ss.

Gleichnisse und bildhafte Vergleiche in der okz. und fr. Versliteratur des Mittelalters, 249ss.

Göttliche Komödie, 231s.

Hervis de Metz, Bild der Frau/des Mannes in -, 157ss.

Historia contra los paganos, historiarum adversum paganos libri septem, 223

Ladinia. Sföi culturâl dai ladins dles dolomites, 8, 240ss.

Lecoy, F., Festschrift, 266s.

Lyrik, mittelalterliche Frankreichs, 252s.

Mourin, L., Festschrift, 217ss.

Occitan Translations of John XII and XIII– XVII from a Fourteenth-Century Franciscan Codex, 254ss.

Sandmann, M., Festschrift, 214ss.

Spirit of the Court. Selected Proceedings of the 4<sup>th</sup> Congress of the International Courtly Literature Society, 248s.

Trends in Romance Linguistics and Philology, vol. 4: National and Regional Trends in Romance Linguistics and Philology, 193 ss.

Trésor de la langue française, t. IX: G - Incarnare; t. X: Incartade - Losangique, 1981/ 1983, 276ss.

### Phonetik, Morphosyntax

Aussprache des Franko-Kanadischen, 302ss. Nominalkategorien, Markierung der – durch den best. Artikel in Dialekten der Provinz Piacenza, 26ss. Interdependenz von syntaktischen und intonativen Faktoren im Sp., 310ss.Pers. Pronomina (unbetont) im heutigen Sp., 313ss.

# Lexikologie, Etymologie, Semantik

andal., port., kat. Elemente in einem Text des 14. Jahrhunderts, 168ss.

Arabismen im *Tesoro Lexicográfico* von Gili Gaya, 185 ss.

danger, Geschichte von fr. -, 267ss.

Germanismen im mod. Istrischen von Rovigno, 13 ss.

Homonymie, 1, 3

Polysemie, 1ss.
Sem, 3, 8
Semantik, Beiträge zur – des Fr., 297ss.
Semem, 2ss.
Semvariante, 6s.
significations, 5
valeur, 5

# Nationalsprachen, Sprachlandschaften

#### Franko-Kanadisch:

- Aspekte des Quebeker-Fr., 304ss.
- Aussprache des -en, 302ss.

#### Französisch:

- danger, Etymologie von -, 267ss.
- Grammatiker des 17. Jahrhunderts, 273 ss.
- Kreolisch in Louisiana, 323 ss.
- Mittelfranzösisch, 266s.
- Namen der Departemente und Gegenden Frankreichs, 284ss.
- Semantik, Beiträge zur -, 297ss.
- Sprachtheorie, guillaumistische -, 286ss.
- Sprachwissenschaft (1877–1982), Beiträge zur fr. –, 296s.

#### Iberoromanisch:

- Arabismen im Tesoro Lexicográfico von Gili Gaya, 185ss.
- Interdependenz von syntaktischen und intonativen Faktoren, 310ss.
- Katalanismen, Portugismen und andalusische Dialektismen in einem Text des 14. Jahrhunderts, 168ss.

- Moriskenfrage, 307ss.
- Pers. Pron. (unbet.) im mod. Sp., 313ss.
- Umgangssprache in der Iberoromania, 317ss.
- Ursprünge der lit. Prosa Kastiliens, Replik von Alvaro Galmés de Fuentes an Gerold Hilty, 327ss.

# Italienisch:

- Germanismen im Dialekt von Rovigno, 13ss.
- Göttliche Komödie, 231s.
- Nominalkategorie, Markierung der durch den best. Artikel in Dialekten der Provinz von Piacenza, 26ss.
- Semiotik, literarisch ausgerichtete -, 207 ss.
- Soziolinguistik in Italien, 233ss.
- Tiernamen im Dialekt von Bormio, 40ss.

### Okzitanisch:

 Übersetzung von Johannes XII–XVII, 254ss.

#### Rätoromanisch:

- Bibliographie des -en, 239s.
- Ladinia 8 (1984), 240 ss.
- Romanisch und Deutsch im Schanfigg (Graubünden), 55ss.
- Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Bivio, 243 ss.

### Romania:

- Romanisch und Alemannisch in der Nordostschweiz des 7. Jahrhunderts, 83 ss.

### Sardisch:

- Geschichte des -en, 225ss.

### Onomastik

Frankreichs, 284ss.

ON der Departemente und Gegenden ON im Gebiet der Nordostschweiz des 7. Jahrhunderts, 83 ss.

ON im Schanfigg (Graubünden), 55ss.

#### B. Wörterverzeichnis

#### Alteuropäisch

Arbon, 94ss. Rhein, 92 Sitter, 92 Thur, 92

# Arabisch

alamhat, 186 alachsarar, 186s. albhere, 187s. alchthara, 188ss.

alchude, 190 althoeme, 191s.

#### Deutsch

Langwies, 58, 61s.

#### Französisch

danger, 267 ss.

# Indogermanisch

Plessur, 59

#### Italienisch

rov. a soo, 23 rov. Andivier, 16s. borm. àrma, 44 rov. bafiel, 16s. rov. baifuss, 17 borm. bešína del Ziñoŕ, 44s. rov. caine pardon, 23 rov. caizunchenig, 16s. rov. cazerma riest, 15, 18 borm. disalpjar, 45s. borm. deškurar, 45 borm. ermežin, 46s. rov. fasteinzi, 15, 20ss. rov. fasteinzie, 20s. rov. fasteinzie in taic, 21 rov. fastenzi, 15, 20 rov. firte, 18 rov. freiter, 16, 18 borm. frià, 47

borm. ğeniča, 47 s. rov. griez, 19 rov. iavol, 20ss. rov. Kaizer Incheni, 16, 18 borm. koi, 48 borm. martelina, 48 rov. masinegaver, 16, 18, 20 rov. masinigaver, 16, 18 borm. móla, 48s. rov. nichs, 14, 22 borm. orsolàna, 50 borm. pàpa, 50s. rov. patrone, 18 rov. patrune, 18 rov. patruntas, 18 borm. paserin, 51 borm. rešporkin, 51 rov. rui, 21s. rov. ruit, 22

rov. rusak, 16, 18 rov. rut. 17, 22 rov. sacoinpak, 16, 18 borm. sédola, 52 rov. sipileîn, 15s. rov. soûc, 15s., 19 rov. steure, 16 rov. struden, 16, 19 rov. susfire, 16, 19 borm. težín, 52ss. rov. tartàife, 20 rov. tauli, 16, 19 rov. tavuli, 16, 19 rov. urlabe, 16, 19 rov. valse, 16 rov. valzer, 23 rov. zlei, 16, 20 rov. zmeîr, 16, 20



# Keltisch

Bregenz, 91, 95 Gabris/Gäbris, 90 Gloten, 90 Kemmenbach, 88ss. Lauche, 88

# Lateinisch-Romanisch

Frasnacht, 99s. Montlingen, 87 Pfin, 87 Rotmonten, 86s. Tablat, 87

# Rätoromanisch

Castiel, 58, 62 Molinis, 58, 62 Palätsch, 61 Schanfigg, 58, 62, 64 St. Peter, 58, 62